



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 58 повестки дня:	
Бюджетная смета на 1964 финансовый год (продолжение)	
Общие прения (продолжение)	81
Первое чтение	
Раздел 1. Путевые и другие расходы предста- вителей, членов комиссий, комитетов и дру- гих вспомогательных органов	82
Раздел 2. Специальные сессии и конференции	83

Председатель: г-н Мильтон Фаулер ГРЕГГ
(Канада)

ПУНКТ 58 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Бюджетная смета на 1964 финансовый год (А/
5440, А/5505, А/5507, А/5529, А/С.5/973, А/С.5/
978, А/С.5/982, А/С.5/988, А/С.5/989, А/С.5/
L.792) (продолжение)**

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (продолжение)

1. Г-н САЛАМЕА (Колумбия) отмечает, что как Генеральный Секретарь в бюджетной смете на 1964 финансовый год (А/5505, предисловие, пункты 10 и 15), так и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своем основном докладе (А/5507) по бюджетной смете обращают внимание на серьезность финансового положения Организации и на необходимость проведения политики самоограничения, консолидации и строгой экономии средств. Хотя всеми признается необходимость такой политики, важно изыскать наилучшие пути ее проведения в жизнь, которые не нанесли бы ущерба активному, динамичному характеру Организации, а также работоспособности, компетентности и добросовестности ее персонала.

2. Не существует какого-то одного способа преодоления создавшегося финансового кризиса, но как Генеральный Секретарь, так и Консультативный комитет указали целый ряд путей улучшения обстановки. В пункте 17 предисловия к бюджетной смете Генеральный Секретарь призывает государства-члены соблюдать дисциплину в установлении программ деятельности, а в пункте 33 отмечает, что было бы невозможно сохранить относительную устойчивость бюджета по бюджетной смете на 1964 финансовый год без содействия государств-членов. Консультативный комитет в пункте 64 своего доклада идет еще

дальше, отмечая, что основным органам пора бы наладить контроль за программой сессий своих вспомогательных органов. Делегация Колумбии со своей стороны согласна с необходимостью поддержания дисциплины, но опасается, как бы деятельность Организации не была неоправданно свернута или ограничена в своем развитии. Возможен компромисс между чрезмерно строгой экономией и чрезмерным расточительством, как это продемонстрировал Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 936 (XXXV) от 10 апреля 1963 года, потребовав от своих вспомогательных органов пересмотра количества и продолжительности их сессий, программ деятельности и порядка очередности в работе и подав тем самым хороший пример другим органам Организации. Колумбия изложила свою позицию по этому вопросу на 986-м заседании Комитета в ходе четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи: рост расходов Организации, по ее мнению, идет не быстрее, чем того можно было бы ожидать при существующих обстоятельствах, особенно если принять во внимание, что во внутрисоюзном аспекте общей для всех стран чертой является постоянный рост государственных расходов. Для большинства членов Организации разного рода взносы в Организацию представляют собой все меньшую долю национальных расходов вообще и государственных расходов в частности. Маловероятно, чтобы строго консервативные финансовые критерии оказались более подходящими применительно к Организации Объединенных Наций, чем применительно к отдельным странам, где они зачастую являются последним оружием, которое преудбежденные круги противопоставляют необходимому росту государственных институтов. Не представляются чрезмерными ни бюджетная смета на 1964 финансовый год, ни общая сумма примерно в 207 миллионов долларов, требуемая от государств-членов различными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций, если учесть, что эти суммы представляют собой необходимые расходы самого важного в истории механизма по поддержанию мира. И действительно, эти цифры прямо-таки незначительны по сравнению с огромными суммами расходов на вооружения в бюджетах многих стран. Короче говоря, хотя делегация Колумбии и согласна с заключениями Генерального Секретаря, содержащимися в пунктах 59—61 его предисловия, она считает, что строгая экономия средств не должна вести к застою.

3. Другим важным вопросом, поднятым делегацией Колумбии на семнадцатой сессии, было то

соображение, что какой бы срочной ни была необходимость экономии средств, если в результате такой экономии понизится работоспособность Секретариата, то конечный итог, возможно, окажется противоположным первоначально поставленной цели. Усилия, направленные сегодня на то, чтобы сэкономить несколько тысяч долларов, могут привести к кризису с персоналом, который, если смотреть в будущее, может обойтись гораздо дороже. Следует также учитывать и психологическое воздействие кампании за экономию на персонале — ведь работники могут подумать, что их законные интересы отодвигаются на задний план.

4. Делегация Колумбии хочет поблагодарить Контролера и руководителя Бюджетного отдела за четкое представление бюджетной сметы и в особенности за введение новой категории внештатных должностей, о которых говорится в пункте 6 предисловия Генерального Секретаря. Что касается постоянных должностей, то Консультативный комитет отмечает в пункте 120 своего доклада, что по состоянию на 30 июня 1963 года имелось 172 вакантные должности категории специалистов и более высокой категории, причем 114 из них — в экономическом и социальном секторе. Делегация Колумбии хотела бы задать Контролеру следующие вопросы: во-первых, какое количество этих вакансий обусловлено невозможностью подобрать кандидатов нужной квалификации; во-вторых, сколько из вышеуказанных должностей занято на временной основе или по совместительству другими служащими; и, в-третьих, учитывая то обстоятельство, что большинство этих вакансий приходится на экономический и социальный сектор, нельзя ли разбить их по видам деятельности и организации. Что касается пункта 38 предисловия Генерального Секретаря к бюджетной смете, то г-н Саламеа напоминает, что на семнадцатой сессии (946-е заседание) делегация Колумбии выразила особую заинтересованность в улучшении системы кондиционирования воздуха в цокольном этаже Центральных учреждений, где в определенные месяцы очень тяжело работать; он был бы весьма признателен, если бы представитель Генерального Секретаря смог сообщить о принятых или рассматриваемых мерах по улучшению положения. Делегация Колумбии приветствует изложенное в пунктах 46—49 предисловия Генерального Секретаря предложение о включении в бюджетную смету ежегодно суммы на капитальный ремонт и расширение помещений. Наконец, в том что касается пункта 51 предисловия, г-н Саламеа считает, что Генеральному Секретарю следовало бы изучить возможность издания документов, не требующих срочного опубликования, не в Европе и Северной Америке, а в других странах с высокоразвитой полиграфической промышленностью, в частности в странах Латинской Америки.

5. Обращаясь к основному докладу Консультативного комитета, г-н Саламеа оставляет за своей делегацией право высказаться по рекоменду-

емым Комитетом сокращениям статей бюджета при постатейном рассмотрении Пятым комитетом бюджетной сметы. Он обращает внимание на пункты 68 и 69 основного доклада и на пункт 4 доклада Консультативного комитета (А/5434) о финансовом докладе и отчетности за 1962 финансовый год, где говорится о некотором снижении требований к обслуживанию конференций в связи с тем, что на ограниченный по своему составу персонал возлагается тяжелое бремя работы. Глубокую озабоченность вызывает любой фактор, будь то бюджетного или иного порядка, который отрицательно сказывается на работе Секретариата.

6. Что касается программы общественной информации, то делегация Колумбии подробно изложит свои взгляды в связи с приложением III к смете расходов, но пока, касаясь пункта 87 основного доклада Консультативного комитета, г-н Саламеа хотел бы выяснить, какого рода содействие предполагается оказать государствам-членам: идет ли речь о содействии в развитии их собственных средств информации или же о содействии в распространении сведений о деятельности Организации? В заключение он призывает Комитет помнить о том, что за рассматриваемыми им сухими статистическими данными стоят живые люди.

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ (А/С.5/Л.792)

РАЗДЕЛ I. ПУТЕВЫЕ И ДРУГИЕ РАСХОДЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, ЧЛЕНОВ КОМИССИЙ, КОМИТЕТОВ И ДРУГИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ (А/5505, А/5507, А/5529; А/С.5/978)

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету приступить к первому чтению бюджетной сметы на 1964 финансовый год (А/5505) и обращает внимание членов Комитета на относящиеся к этому документы. В документе А/С.5/Л.792 содержится детальная сводка всех испрашенных ассигнований по бюджетной смете.

8. Первоначальная смета Генерального Секретаря по разделу I, содержащаяся в документе А/5505, составляла 1 237 500 долларов. В своем основном докладе (А/5507, пункт 105) Консультативный комитет рекомендовал ассигновать 1 148 100 долларов. Сокращение сметных расходов на 89 400 долларов было рекомендовано в расчете на то, что на тридцать шестой сессии Экономического и Социального Совета будет принято решение о сокращении в 1964 году количества сессий самого Совета и сессий его функциональных комиссий. Такое решение было впоследствии действительно принято Советом. Поэтому в пересмотренной смете (А/С.5/978) Генеральный Секретарь рекомендует сократить эту смету на указанную сумму и предлагает предоставить дополнительное ассигнование в 26 000 долларов. Консультативный комитет в своем докладе (А/5529, пункты 35—36) рекомендует одобрить эти пересмотренные сметы. Таким образом, сметные расходы по разделу I, предло-

женные Генеральным Секретарем и рекомендованные Консультативным комитетом, составляют 1 174 100 долларов.

9. Г-н РОШИН (Союз Советских Социалистических Республик) обращает внимание на пункт 100 основного доклада Консультативного комитета, в котором говорится, что можно было бы сэкономить 250 000 долларов, если бы пересмотренные нормы путевых расходов служащих, принятые на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи¹, были также распространены на поездки представителей, членов комиссий, комитетов и прочих вспомогательных органов. Оплата путевых расходов членов делегаций и представителей была первоначально введена как гарантия того, что финансовые трудности не помешают ни одному правительству послать своих представителей на какую-либо сессию Организации. Однако при этом не уточнялось, каким классом будут совершаться поездки. С учетом нынешнего состояния финансов Организации следует серьезно обдумать все пути экономии средств; в данном конкретном случае Комитет должен обратить внимание Генеральной Ассамблеи на замечание Консультативного комитета и высказать свою собственную точку зрения.

Рекомендация Консультативного комитета (А/5507, пункт 105, и А/5529, пункты 35 и 36) об ассигновании 1 174 000 долларов по разделу 1 одобряется единогласно в первом чтении.

РАЗДЕЛ 2. СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ И КОНФЕРЕНЦИИ (А/5605, А/5507, А/5529, А/С.5/978)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Консультативный комитет (А/5507, пункт 112) принял первоначальную смету Генерального Секретаря по разделу 2 на сумму 180 200 долларов. В пересмотренной смете (А/С.5/978, пункт 7) Генеральный Секретарь предлагает ассигновать 2 302 000 долларов по главе 1 (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию), а Консультативный комитет предлагает сократить эту смету на 112 000 долларов (А/5529, пункт 25). Таким образом, общая сумма, рекомендуемая Консультативным комитетом по разделу 2, составляет 2 370 200 долларов.

11. Смета по разделу 2 не включает в себя смету расходов на проведение третьей Международной конференции по использованию атомной энергии в мирных целях. Эта смета будет представлена после сессии Научного консультативного комитета Организации Объединенных Наций, которая состоится в начале ноября для рассмотрения вопроса о публикации документов и материалов работы конференции. Этот вопрос изложен в пункте 9 доклада Генерального Секретаря, посвященного этой конференции (А/5491). Как заявил Генеральный Секретарь в своем вы-

ступлении по бюджетной смете на 1964 финансовый год (А/С.5/988, пункт 7), общая сумма расходов на эту конференцию составит предположительно 1 700 000 долларов.

12. Г-н ПРУША (Чехословакия) выражает удивление по поводу того, как была реорганизована и рационализирована рабочая программа на предстоящий год. На семнадцатой сессии многие ораторы выражали озабоченность в связи с увеличением количества сессий, которые приходится обслуживать Секретариату. Несмотря на призывы сократить число сессий за период с 1960 по 1962 год, число сессий, состоявшихся в Центральных учреждениях и в Женеве, почти удвоилось (см. А/5507, пункт 53), и нет сомнения в том, что в 1963 году сохранится та же тенденция. Поэтому очень важно предпринять незамедлительные действия, ибо перегруженная программа создает серьезные проблемы для Секретариата и правительств малых стран и приводит к тому, что указанные сессии не дают ожидаемых результатов. Это особенно касается тех случаев, когда успех сессии зависит от заранее проделанной подготовительной работы. Необходимо позаботиться о том, чтобы достаточные средства выделялись на составление тщательно спланированной программы, указывающей порядок очередности, как это предусмотрено в резолюции 1797 (XVII) Генеральной Ассамблеи и в резолюции 936 (XXXV) Экономического и Социального Совета. Совет показал хороший пример, приняв решение о сокращении числа сессий в 1964 году, поскольку весьма желательно, чтобы органы, чья работа требует предварительной подготовки, собирались раз в два года.

13. Что касается Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, то правительство Чехословакии считает, что это самая важная конференция такого рода, которая вообще когда-либо созывалась Организацией. Однако первоначальная смета на конференцию в размере 1,3 миллиона долларов более чем удвоена; теперь она составляет примерно 3 миллиона долларов, причем даже этого, кажется, недостаточно в связи с тем, что круг вопросов конференции значительно расширен. Этот пример показывает, сколь необходимо, чтобы органы, планирующие сессии и конференции, определяли их масштабы заранее, дабы Генеральный Секретарь и государства-члены могли заблаговременно подсчитать расходы. Делегация Чехословакии убеждена, что Генеральный Секретарь сделает все возможное, чтобы уменьшить расходы на проведение конференции. Имеется возможность экономии по смете расходов на персонал, составляющих около половины общей суммы расходов. Следует выделить для работы на конференции как можно больше работников из числа постоянного персонала, особенно из Экономического и социального департамента. Такой персонал можно будет выделить, поскольку Экономический и Социальный Совет отменил многие

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Приложения*, пункт 62 повестки дня, документ А/5391, пункты 52—56.

свои сессии, а работы по переоборудованию Центральных учреждений значительно сократят число проводимых здесь сессий.

14. Г-н ВЭИ (Китай) обращает внимание членов Комитета на тот факт, что в смете Генерального Секретаря на Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию не предусматривается статьи расходов по переводу на китайский язык. Поскольку китайский является одним из официальных языков Организации Объединенных Наций, г-н Вэй официально требует предусмотреть перевод и другие виды обслуживания, связанные с китайским языком.

15. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) говорит, что смета, относящаяся к языковому обслуживанию конференции, была составлена на основе предварительных правил процедуры конференции², одобренных Экономическим и Социальным Советом на его тридцать шестой сессии. Добавление китайского языка в качестве официального языка конференции включало бы устный перевод с китайского, перевод на китайский язык основных документов на конференции, а также воспроизводство и публикацию на китайском языке части материалов конференции, как, например, заключительного акта. Это повлекло бы за собой дополнительные расходы в размере порядка 30 000 долларов, причем подразумевается, что перевод и воспроизводство необходимых документов из числа представленных до конференции будут осуществляться службами Центральных учреждений. Если такое предложение приемлемо для китайского представителя, Генеральный Секретарь попытается произвести эти минимальные дополнительные расходы в рамках общих ассигнований, рекомендуемых Консультативным комитетом в документе А/5529.

16. Г-н ВЭИ (Китай) благодарит представителя Генерального Секретаря, поддержавшего правила и практику в отношении употребления официальных языков, и выражает уверенность, что Подготовительный комитет конференции примет все это во внимание.

17. Г-н ДЖАЙЯСИНХА (Цейлон) подчеркивает, что в первоначальной бюджетной смете необходимо хотя бы приблизительно указать все предполагаемые расходы. Было бы полезнее, если бы в бюджетной смете на 1964 финансовый год были указаны, пусть даже приблизительно, расходы на Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Это мнение поддерживается и Консультативным комитетом в пункте 21 его основного доклада.

18. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) говорит, что не было возможности подготовить смету расходов на конференцию настолько заблаговремен-

² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тридцать шестая сессия. Приложение*, пункт 5 повестки дня, документ E/3799, приложение 1.

но, чтобы включить ее в первоначальную бюджетную смету на 1964 год, поскольку Секретариату пришлось ждать поступления доклада второй сессии Подготовительного комитета, проходившей с 21 мая по 29 июня 1963 года, а также принятия Экономическим и Социальным Советом на его тридцать шестой сессии решений по этому докладу. Однако подробная смета была в свой срок включена в пересмотренную бюджетную смету (А/С.5/978).

19. Г-н СОЛТЫСЯК (Польша) говорит, что следует уделить более серьезное внимание изучению возможности сокращения сметных ассигнований по разделу 2, предложив некоторым специализированным учреждениям самим организовать определенные конференции, входящие в сферу их компетенции.

20. Г-н КИТТАНИ (Ирак) говорит, что, хотя его страна неуклонно поддерживала идею созыва Конференции по торговле и развитию, она считает, что качество подготовки к конференции, которая должна состояться в 1964 году, оставляет желать много лучшего. После прений по существу вопроса, имевших место на семнадцатой сессии, сроки, масштабы и характер конференции так и остались несогласованными по целому ряду важных аспектов. Поэтому те ассигнования на проведение конференции, которые должны были утверждаться в то время, имели мало общего с действительным положением. Масштабы конференции, как это выявилось в результате работы Подготовительного комитета, будут гораздо шире, чем это первоначально предполагалось, так что пришлось почти удвоить первоначальную смету. Г-н Киттани хорошо понимает, что не было никакой возможности предусмотреть, что конференция будет располагать пятью основными комитетами и что все пять будут заседать одновременно, но ему хотелось бы подчеркнуть, что необходимо более тщательно готовить конференции, прежде чем представлять смету. Он надеется, что неудачная процедура, которая имела место в отношении Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, больше не повторится.

21. Тем не менее г-н Киттани считает нынешнюю смету расходов на конференцию приемлемой и приветствует то обстоятельство, что Генеральный Секретарь сможет изыскать, не выходя за рамки сметных сумм, дополнительные 30 000 долларов, которые требуются для обслуживания китайским языком.

Рекомендация Консультативного комитета (А/5507, пункт 112, и А/5529, пункт 25) об ассигновании 2 370 200 долларов по разделу 2 одобрена единогласно в первом чтении.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.